



OSSERVATORIO DI TERMINOLOGIE E PRATICHE LINGUISTICHE

**ASS.I.TERM**  
**XXV Convegno**  
**29 maggio 2015**

1

# **Studi preliminari per un aggiornamento del *Glossario della Smart City***

**Elisa Romagnoli**  
**[elisa.romagnoli@unicatt.it](mailto:elisa.romagnoli@unicatt.it)**

# Indice

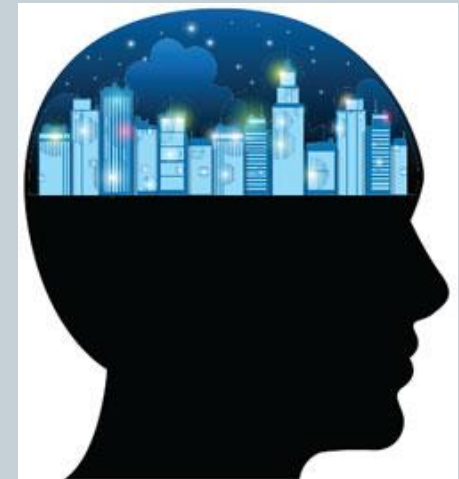
- **Riferimenti**
- **Aggiornamento del *Glossario della Smart City***
- **Considerazioni conclusive**

# 1. Smart City e terminologia

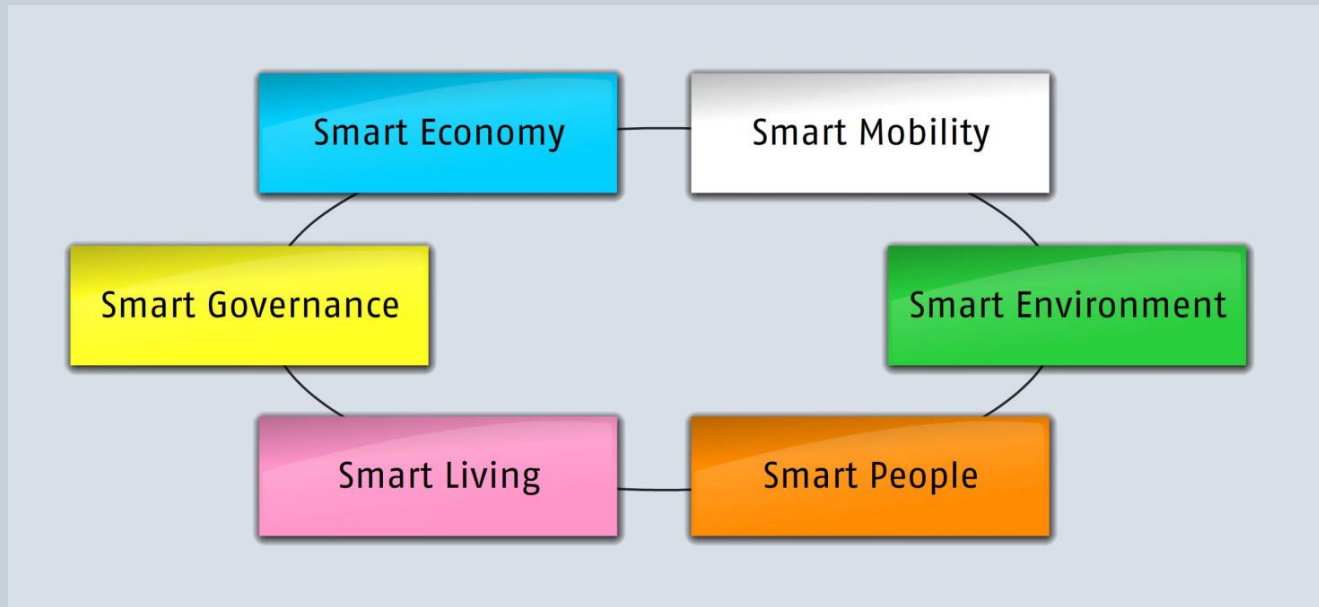


## a. Il concetto di Smart City

- recente: fonte di neologismi
- pervasivo: istituzioni, imprese, istituti di ricerca
- definizione non univoca



## b. Smart City: approccio olistico



R. Giffinger et al., *Smart Cities – Ranking of European medium-sized cities*, Vienna 2007

## c. Smart City e multilinguismo



## **2. SMART City Exhibition**

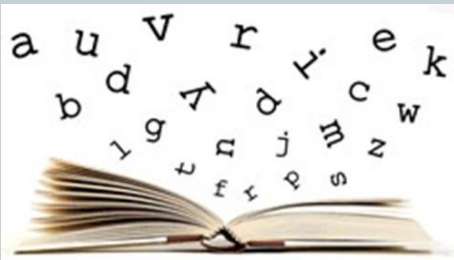
- Italia, Bologna
- 1<sup>a</sup> edizione: 2012
- Contesto istituzionale: politiche per le città intelligenti



- Esigenza terminologica

« Abbiamo bisogno di **definizioni** più precise [...] Non è un caso se per scrivere questo testo abbiamo dovuto fare necessariamente ricorso ad un numero elevato di parole in **lingua inglese**. Sono spesso **neologismi**, concetti innovativi che nascono, però, lontano dal nostro paese e sono difficilmente **traducibili**. »

*Il Paradigma Smart City. Verso SMART  
City Exhibition 2013, pp. 7-8.*





## 3. Il *Glossario della Smart City*

- Online dal 04.10.2013
- 129 schede terminologiche
- 8 domini



<http://www.smartcityexhibition.it/it/news/il-glossario-della-smart-city>

○ Esempio di scheda terminologica

| ITALIANO  | DOMINIO  | INGLESE    | FRANCESE                  | SPAGNOLO                  |
|---|----------|------------|---------------------------|---------------------------|
| <p><b>città intelligente</b>, n. f.<br/>Città caratterizzata dall'integrazione tra saperi, strutture e mezzi tecnologicamente avanzati, propri della società della comunicazione e dell'informazione, finalizzati a una crescita sostenibile e al miglioramento della qualità della vita.</p> | Generale | smart city | ville intelligente, n. f. | ciudad inteligente, n. f. |

# Indice

- **Riferimenti**
- **Aggiornamento del *Glossario della Smart City***
- **Considerazioni conclusive**

# 1. Fonti

- 3<sup>a</sup> edizione di SCE: 22-24 ottobre 2014
- Programma Congressuale
- Tag cloud
- Corpus di **105** termini

makers misurazione e valutazione mobile  
 mobilita elettrica monitoraggio NGN open  
 data open government opencoesione  
 osservatorio smart city osservatorio  
 smartcity partecipazione partenariato partnership



## Le Keyword di #SCE2014



accesso al credito agenda digitale  
 agenda urbana APP banda larga big data  
 bigdata call for best practice carsharing città città  
 metropolitane civic hacking cloud computing cluster  
 tecnologici **Co-design** codice appalti  
 collaborazione competenze digitali converged  
 infrastructure corridoi europei crowdsourcing  
 cultura e turismo data analysis data mining  
 dematerializzazione deospedalizzazione Digital  
 Agenda Scoreboard droni e-health energy  
 management fablab facility management  
 Fascicolo Sanitario Elettronico fatturazione  
 elettronica fondi europei geodata gestione  
 documentale governance governance del  
 territorio governance dell'innovazione  
 governance partecipata horizon 2020  
 identità digitale impresa sociale infomobilità  
 infrastrutture IT

### innovazione

### sociale

internet of things  
 interoperabilità istat km0 legge 56/2014 livelli  
 standard logistica sostenibile lotta alla corruzione  
 makers misurazione e valutazione mobile  
 mobilita elettrica monitoraggio NGN open  
 data open government opencoesione  
 osservatorio smart city osservatorio  
 smartcity partecipazione partenariato partnership  
 pubblico-privato piano nazionale comunità  
 intelligenti pon ricerca e

competitività privacy progetto homer project  
 management Promozione culturale province  
 resilienza ricerca e sviluppo riforma pa riforma  
 terzo settore riformapa rigenerazione urbana  
 sanità digitale **scenario**

### internazionale

semplificazione Sensoristica servizi on  
 line servizi pubblici locali sharing sharing  
 economy smart smart building smart  
 cities smart city di genere smart mobility smart  
 specialization smartgrid startup stato partner  
 sussidiarietà orizzontale telecontrollo territorio tlc  
 trasparenza trasporto metropolitano turismo  
 unione dei comuni università e ricerca

## 2. Processo di esclusione

- a) Termini generici
- b) Termini riferiti alla realtà italiana
- c) Termini censiti nel *Glossario della Smart City*



## a. Termini generici (24)

- Termini generici: *monitoraggio, privacy*
- Ambiti da rendere ‘smart’: *città, territorio, mobility*
- Programmi comunitari: *horizon 2020, fondi europei*
- Settori amministrativi: *cultura e turismo, ricerca e sviluppo, università e ricerca*



## b. Termini riferiti alla realtà italiana (20)

- Progetti europei in Italia: *progetto Homer*
- PON: *lotta alla corruzione, pon ricerca e competitività*
- Programmi nazionali di riforma: *legge 56/2014, unione dei comuni, riforma terzo settore, semplificazione*
- Istituti nazionali: *istat*
- Iniziative di Forum PA: *call for best practice, stato partner*

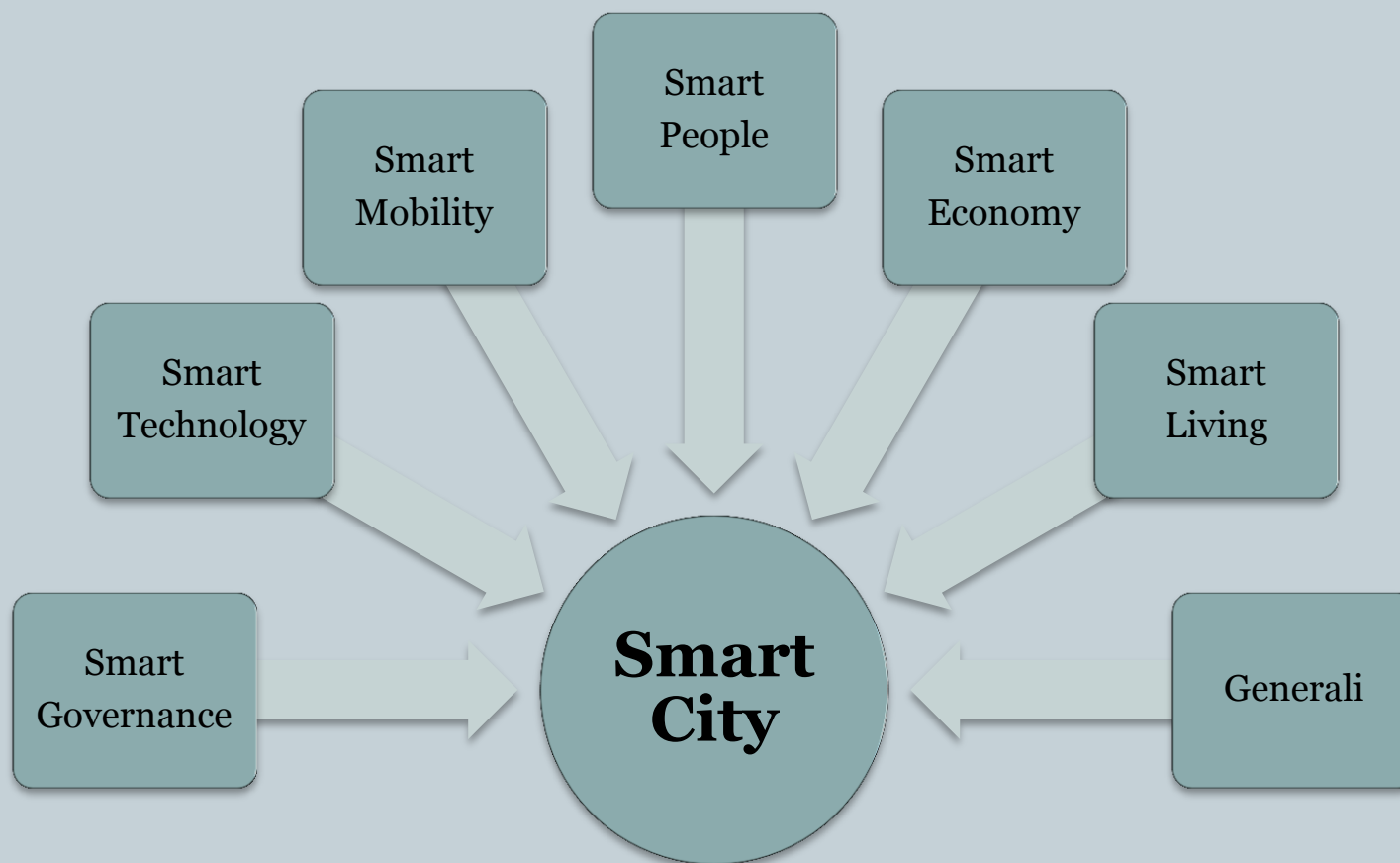


## c. Termini censiti nel Glossario esistente (28)

|                     |                     |                      |
|---------------------|---------------------|----------------------|
| agenda digitale     | governance          | rigenerazione urbana |
| app                 | infomobilità        | sanità digitale      |
| banda larga         | innovazione sociale | smart building       |
| big data            | internet of things  | smart cities         |
| carsharing          | interoperabilità    | smart grid           |
| cloud computing     | kmo                 | startup              |
| cluster tecnologici | open data           | tic                  |
| crowdsourcing       | open government     | trasparenza          |
| dematerializzazione | partecipazione      |                      |
| e-health            | partnership p-p     |                      |



### 3. I candidati-termini (33)



## SMART GOVERNANCE

|                     |                             |                           |
|---------------------|-----------------------------|---------------------------|
| agenda urbana       | fatturazione elettronica    | identità digitale         |
| co-design           | governance del territorio   | servizi on line           |
| energy management   | governance dell'innovazione | smart specialization      |
| facility management | governance partecipata      | sussidiarietà orizzontale |

## SMART TECHNOLOGY

|                          |                   |              |
|--------------------------|-------------------|--------------|
| converged infrastructure | droni             | NGN          |
| data analysis            | geodata           | sensoristica |
| data mining              | infrastrutture IT |              |

## GENERALI

|            |  |  |
|------------|--|--|
| resilienza |  |  |
|------------|--|--|



## SMART PEOPLE

civic hacking

competenza digitale

fablab

makers

## SMART MOBILITY

corridoi europei

mobilità elettrica

telecontrollo

## SMART LIVING

deospedalizzazione

fascicolo sanitario elettr.

logistica sostenibile

## SMART ECONOMY

impresa sociale

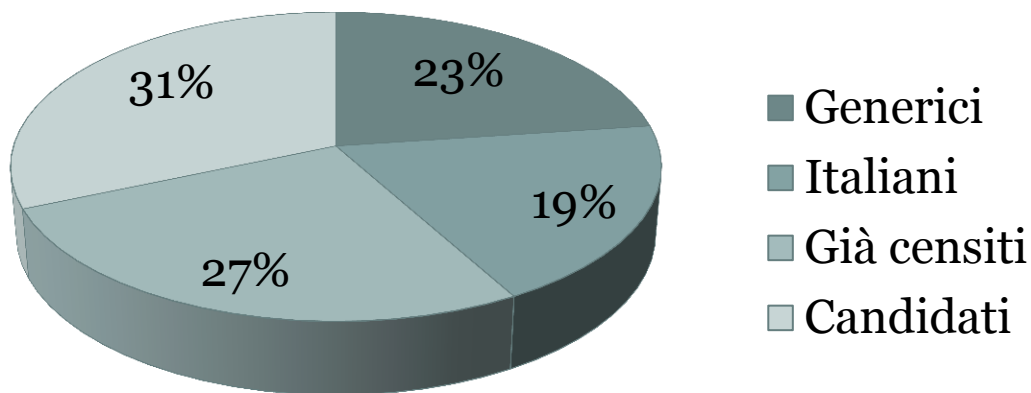
sharing economy

# Indice

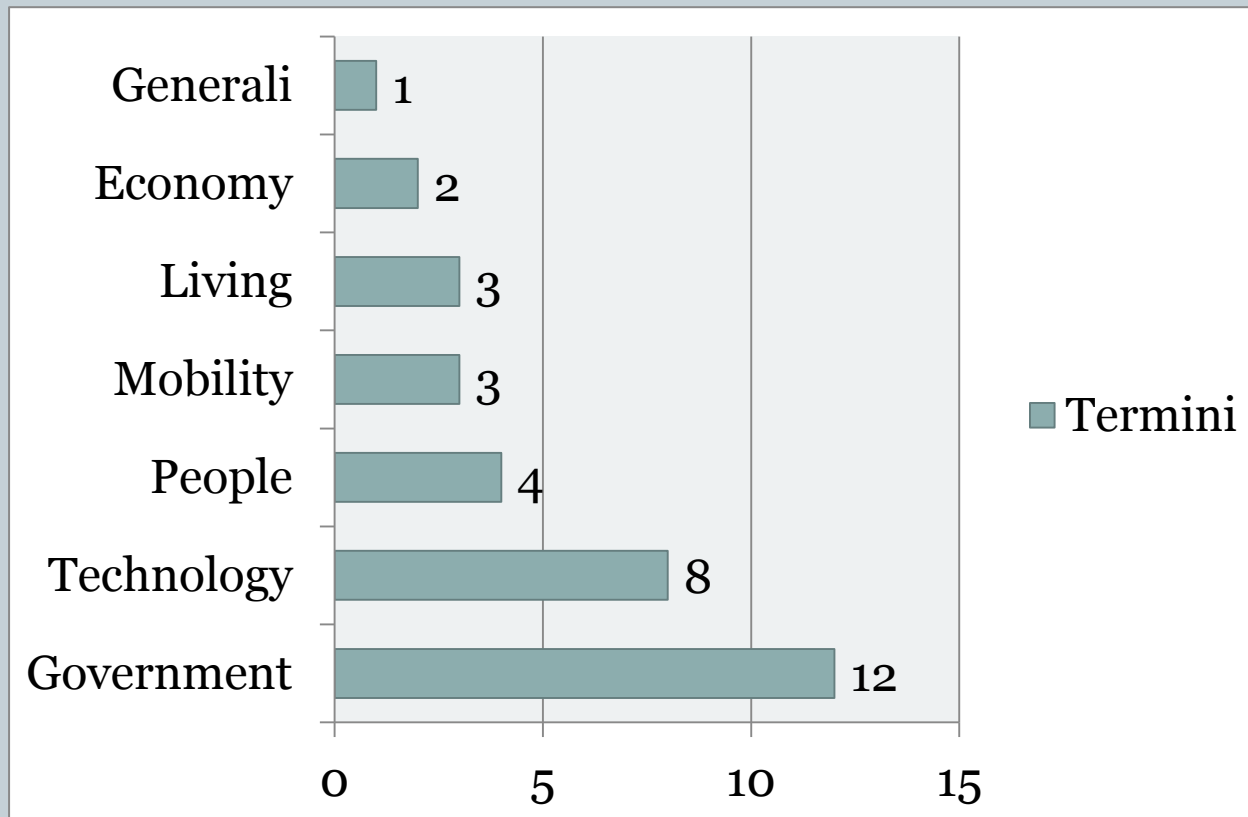
- **Riferimenti**
- **Aggiornamento del *Glossario della Smart City***
- **Considerazioni conclusive**

# Aggiornamento del Glossario

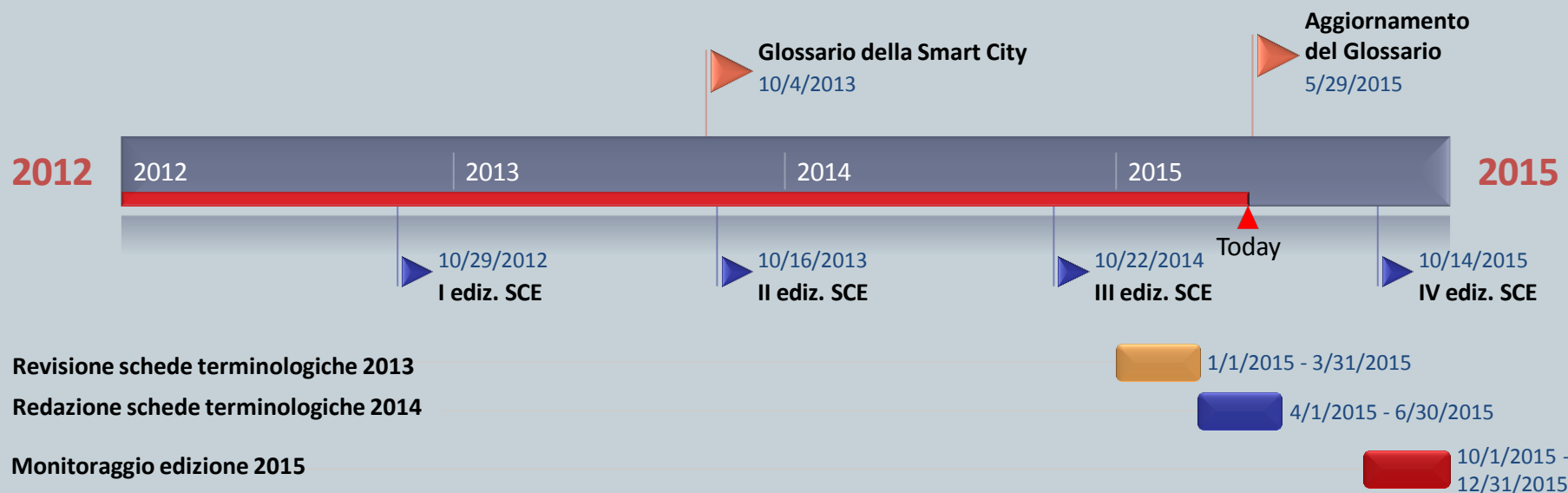
## Termini



# Produttività neologica dei domini



# Il lavoro terminologico continua...



**Grazie**  
**della vostra attenzione**

